

Vacaciones por Internet

Breve Guía Inicial

Viajes, Turismo, Vacaciones, Entretenimiento.

Vacaciones, agencia de viajes, duración de la estancia, hotel o apartamento, alquilar, consultar información, ofertas, hacer un presupuesto para vacaciones, planificar gastos.

Transportes.

Autobús, tren, taxi.

Expresiones coloquiales.

¡Estupendo!, echar un vistazo, ir por partes, ¡menuda diferencia!, costar un riñón, ponerse a tiro, echar cuentas, salir a cuenta, ipso facto.

Tecnología.



Internet, Red, Web, navegador, buscador, ratón, hacer un clic, icono, pantalla, ítem, página web, dirección electrónica, correo electrónico, cibernavegación, gestor de descargas, gestor de búsquedas, barra de herramientas, internautas.

Vida cotidiana.

Alquilar, alquiler, casa independiente, vivienda, apartamento, consultar información, datos generales, datos personales, céntrico, alrededores, ajustar el presupuesto.

Isabel, Marc, su marido, y sus dos hijos, Alma y David, son una familia española que quieren pasar unas vacaciones en Suiza. Como van tres semanas, prefieren alquilar un apartamento, en lugar de ir a un hotel.

Isabel : - Creo que lo más rápido y lo más cómodo sería hacer una primera búsqueda en Internet.

Marc : - ¡Claro! Y... si no encontramos lo que buscamos, iremos a una Agencia de Viajes.

Isabel hace un clic sobre su navegador, lo abre y , en la ventanilla del buscador, escribe: "Suiza vacaciones apartamento" .

Inmediatamente, aparecen en pantalla miles y miles de resultados sobre la búsqueda.

Empiezan a navegar.

Marc : - Bueno, vamos con los diez primeros.



Isabel : - Mira, Marc, ésta es una página web suiza de turismo. ¿A ver? ...Mmmm.... ¡Ah! Es una dirección electrónica oficial. Guárdala en "Favoritos". La podemos consultar para conocer a fondo todas las posibilidades turísticas de la zona.

Marc : - ¡Mira, Isabel! Aquí hay ofertas de apartamentos.

Isabel : - Entra. Echaremos un vistazo.

Marc : - ¡Estupendo!, aquí está Zermatt. A ver, a ver, ... Piden unos cuantos datos generales para concretar la oferta.

Eeeeh, a ver qué datos..., mmmm,, bien, vamos a rellenar las casillas. De hecho, no piden datos personales, p sea que no hay compromiso.

Isabel : - Vale. ¿Las rellenamos, Marc? De acuerdo... A ver...Los datos que piden son:

- Casa o apartamento..... Bueno, ésta la pensamos después... A ver, qué más...

- Número de personas..... vale, cuatro

- Duración de la estancia... 20 días

- Número de noches Serán...19 noches

- Fecha de llegada Pueees..., sí, el cinco de julio

Mira, ahora concreta las condiciones del apartamento. ¿Lo leemos todo, primero, eh? Y así, luego, vamos decidiendo. ¡Venga!:

- Céntrico o alrededores

- Población cercana

- Bien comunicado



- Cocina independiente o cocina americana
- Baño completo o baño con ducha
- Calefacción y/o aire acondicionado
- Dos camas por habitación

Marc : - ¡Uf! Para, Isabel. Vamos por partes. Para empezar, fíjate, ¿ves?, hay una gran diferencia económica si es una casa o si es un apartamento.

Isabel : - ¡Menuda diferencia! No hay duda, vamos a un apartamento. Un piso sale mucho más barato. Una casa con jardín, para nosotros solos, ¡bueno!, cuesta un riñón.

Marc : - Espera, espera, que sólo acabamos de empezar... Para continuar, también hay bastante diferencia si el apartamento es céntrico o si está en los alrededores.

Isabel : - ¡Ya veo...! ¡Una barbaridad, eh! Bueno, yo creo que está claro : mejor un piso que una casa; y mejor en los alrededores que en el centro. Ya nos espabilaremos con el transporte.

Marc : - Entonces, a ver: piso, ajá, alrededores, con cocina...americana, ¿no? Muchos días comeremos fuera.

¡Vale! A ver, que más,... Bueno, decíamos cocina americana...Lo pongo.

Y ahora...Ah, sí, aquí está : el baño... Eeeh, pues baño con ducha; total, nos vamos a duchar todos, no vamos a darnos un baño a lo Cleopatra...



Isabel : - Mira, Marc, los metros cuadrados del apartamento. ¡Uf! Sólo se nos pone a tiro el de 35 metros cuadrados ¡Y ya es caro, eh! Aunque, no sé,... ¿no será muy pequeño?

Marc : - Sí, lo es. Pero estaremos fuera todo el día, vamos a hacer excursiones, vamos a ir a esquiar, vamos a visitar ciudades,... al fin y al cabo, son sólo tres semanas.

Isabel : - Llevas razón. Es la mejor opción. Todo lo demás escapa a nuestras posibilidades.

Marc : - A ver...dónde está la dirección electrónica para contactar...eeeeh.... aquí.

Isabel : - Venga, envíales un correo electrónico con todos estos datos que hemos elegido. A ver qué ofertas proponen ellos.

Marc : - Ahora mismo me pongo. La única ventaja que tenemos es que vamos a reservar con antelación. Seguro que habrá varias opciones a elegir.

Isabel : - ¡Ojalá!

* * *

La **familia** formada por Marc, Isabel y sus dos hijos, quieren pasar unas **vacaciones** en Suiza. **Han echado cuentas** y **los números** dicen que



alquilar un **apartamento** por tres semanas **es más económico** que pasar tres semanas en un hotel.

Echar cuentas quiere decir hacer cálculos : calcular los posibles gastos totales de las tres semanas de vacaciones.

Y, después de echar cuentas, ven que, en este caso, **alquilar**, o **pagar**, tres semanas en un apartamento les resulta mejor económicamente que ir a un hotel, es decir, se ajusta más al presupuesto de esta familia.

Piensan que **navegar** por Internet será más rápido y más cómodo que cualquier otra opción.

Hasta hace tan sólo veinte años, **navegar** nos sonaba a otros temas : a veleros, a mares de aventuras, a piratas, a cruceros turísticos,... **Navegar** era, sobre todo, **viajar en una embarcación**, y generalmente por mar.

Ahora, en **la era global de las telecomunicaciones**, **navegar** (*in English : surf the Net or Surf on the Internet*) también es **desplazarse a través de una Red Informática**, generalmente en busca de información.

Navegar (n a v e g a r) por la Red informática es **buscar páginas web** (*web pages*), páginas web relacionadas con una información determinada y navegar es también acceder a esas páginas para buscar y encontrar esa **información**.

En la actualidad, en la era llamada global, en el mundo desarrollado, por supuesto, la mayoría de los ciudadanos, tiene un **ordenador personal** (*a personal computer*) en casa y ¡cómo no!, una conexión a la Red ("*Red*" is "*Net*", in English), una conexión a la Red de redes, a la Web (con mayúscula) y, por lo tanto, una conexión a Internet.

Pero, volviendo a la **cibernavegación** (*cybersurf*) por el **océano virtual de la Red**, todos conocemos algunos de los **navegadores** (*browsers*)



más populares, como : Safari, Explorer, Mozilla, Omniweb, FireFox o Netscape, entre otros muchos.

Cada navegador tiene unas características determinadas, pero casi todos tienen:

- un **gestor o un motor de descargas** (*a download engine*)
- una **barra de herramientas** (*a toolbar*) y
- un **gestor de búsquedas** (*a search engine*),
entre otras muchas funciones.

Una de las funciones más importantes de un navegador es proporcionarnos un motor de búsquedas mediante el cual podemos **acceder a** multitud de sitios web (*web sites*) o de **páginas web** en busca de información.

Esto es lo que, comúnmente, en español, llamamos : **un buscador** (*fi-jaos : b u s c a d o r*); es : a “*search engine*”, *in english*. Con él, con el buscador, nosotros, los **internautas**, nos movemos entre millones de datos y arsenales de información cada día : (“*internauta*” *is someone who surfs the Web, or an Internet surfer, too*)

Todos conocéis también los **buscadores** más populares, entre los que podemos citar: Google, Yahoo, Altavista, Lycos, Excite, en fin, un largo etcétera.

Marc e Isabel van a **hacer una búsqueda** (*a search*) en Google; ¿recordáis, no? Google es su buscador, en el que hacen la búsqueda y que se lo proporciona su navegador, Safari.

Primero, ponen solamente “Suiza” : 125.000.000 millones de **resultados** (*results*). ¡Fuera,fuera! ¡Un poco más concreto! Ahora ponen “Suiza vacaciones”:2.000.000 de opciones... Bueno, vamos a poner, de nuevo :



“Suiza vacaciones apartamento”. Bueeeno... “sólo” (entre comillas) 500.000 resultados.

Aparecen en **pantalla** (*screen*) cientos de miles de resultados para empezar a navegar. Cada resultado está conectado con una **página web** de la que el buscador nos da la **dirección** y algunos datos más.

Como ciberpilotos que nos sentimos, **pilotamos** (*to pilot, to drive*) nuestra navegación **informática** con el **ratón** (*mouse*), conectado a nuestro **teclado** (*keyboard*), en el cual escribimos. Con el ratón y mediante un **cursor** (*cursor*), nos movemos por la pantalla.

Si recordáis, la **pantalla es la ventana del monitor** (*the screen is the monitor's window*) en la cual vemos todos los **datos** e **imágenes** que nos ofrece nuestro ordenador.

Volviendo ya con nuestros amigos Marc e Isabel, una de las primeras **páginas web** que encuentran es **oficial**, es decir, está patrocinada por el gobierno suizo. La guardarán en “**favoritos**” (que, dependiendo de los navegadores, pueden llamarse : *favorite, or marker*), para localizarla y consultarla después con más facilidad.

Siguen navegando por mares virtuales (*virtual seas*) de información, ahora aquí, ahora allá, a ver esta página, a ver esta otra, y así todo el rato...

Deciden entrar y **echar un vistazo** (*take a look*), mirar un poco, mirar por encima, para ver si interesa o no.

La página web elegida tiene **ofertas**, podemos llamarlo ofertas o proposiciones, posibilidades, pero la mejor palabra en este contexto es ofertas de apartamentos y son apartamentos justo en la zona que ellos quie-



ren. La página web **pide, solicita**, una serie de **datos no personales**, datos anónimos, para poder configurar una oferta a medida.

Isabel y Marc se disponen a **rellenar** las **casillas** (*to write in the blanks*), o a escribir en los espacios vacíos. Los datos que sí son seguros son :

- El número de personas : cuatro
- La duración de la estancia : veinte días
 - El número de noches : diecinueve noches
 - La fecha de llegada : el cinco de julio

Pero hay datos que deben decidir, por eso Marc dice : “¡Uf! Para, Isabel, **vamos por partes**”. “Vamos por partes” quiere decir : vamos a ver las opciones despacio, paso a paso. La primera decisión es si alquilan:

- Una **casa** o un **apartamento**

Cuando ven la **diferencia de precio** entre la una y el otro, Isabel dice:

"¡**Menuda diferencia!**"

Una frase con la que se expresa que la diferencia es muy grande, es enorme.

Isabel comenta que alojarse en una casa independiente, con jardín, para ellos solos, "**cuesta un riñón**". “Cuesta un riñón” es una forma muy explícita y muy convincente de expresar que algo cuesta mucho, muchísimo, tanto como un órgano vital, como es el riñón.

“Cuesta un riñón” means literally “it costs a kidney, but the real correspondance would be : “it costs a fortune” or “it’s worth a fortune”. Por eso, tanto Marc como Isabel, no dudan en rellenar la casilla, o el recuadro, de "apartamento" y se olvidan inmediatamente, de la casa.



A continuación, comprueban también la gran diferencia de precio entre un apartamento en el centro de la ciudad u otro que esté **en los alrededores**, en la periferia.

Isabel, ante esa diferencia, comenta:

- ¡Ya veo!...**¡Una barbaridad!**

“¡Una barbaridad!” would mean in english something like : “¡How extreme!”, “¡Tremendous!”, “¡A big difference!”.

Decimos que algo **es una barbaridad** cuando es desmesurado, cuando parece una locura, cuando se trata de una cosa muy exagerada.

Decimos también:

- "**¡Qué barbaridad!**" (fijáos en la diferencia)

Decimos “¡qué barbaridad!” ante algo disparatado y **fuera de lo normal**.

Si os fijáis en la diferencia, cuando decimos: “¡Una barbaridad!”, estamos haciendo una concreción de la frase entera, que tendría el verbo “es” : “¡Es una barbaridad!”. Pero no es necesario; solamente decimos : “¡Una barbaridad!”, aunque hemos visto que también podemos decir: -¡Qué barbaridad!

¡Qué barbaridad!, esta exclamación la decimos ante algo muy exagerado y, como acabamos de decir, fuera de lo normal.

Es una expresión muy usada en español y muy arraigada en el lenguaje común.

Eligen, entonces, un apartamento **no muy céntrico**, más bien en las **cercanías** (*suburbs*) del lugar. Isabel dice que ya **se espabilarán** con el transporte, que ya se organizarán para desplazarse rápido y bien.



Por ello mismo, sí que ponen en los datos que el emplazamiento esté **bien comunicado**. No les importa coger autobuses o trenes, pero quieren **moverse con facilidad**, sobre todo yendo con los niños.

Un apartamento bien comunicado significa que **cerca hay transporte público** (autobuses, o minibuses, trenes) y también **transporte privado** (como los taxis).

Llega el turno de elegir qué tipo de cocina quieren. Eligen una “cocina americana” (*kitchenette*). Llamamos "**cocina americana**", en español, a un **espacio anexo** normalmente a la sala de estar, o al salón (como le queráis llamar) o, en otros casos, al comedor. Es decir, no es una habitación independiente.

La elección de **baño (b a ñ o)**, o también de cuarto de baño, también es rápida : un cuarto de **baño con ducha**. No necesitan bañera, puesto que **no** piensan **darse un baño "a lo Cleopatra"**, es decir, estilo Cleopatra, tal y como la reina egipcia lo hacía : con la bañera llena de sustancias cosméticas y metiéndose en ella durante horas y horas...

Cuando llegan a la **extensión** del piso, es decir, los metros cuadrados del apartamento, Isabel dice que sólo el apartamento de treinta y cinco metro cuadrados "**se les pone a tiro**". Esta frase: se les pone a tiro, quiere decir que algo entra dentro de su presupuesto destinado a las vacaciones.

Tampoco dudan a la hora de pedir que el apartamento tenga **aire acondicionado**. Ponen un “sí”. Cuatro personas, en verano, en un apartamento pequeño, necesitan estar frescos, cómodos... y ¡poder respirar!

Marc e Isabel han configurado ya su **demanda dato a dato**. Lo han hecho siguiendo un criterio pragmático, el de **ser realistas** con su presupuesto. Saben que otras opciones **escapan a sus posibilidades**, es decir,



quedan **fuera de su presupuesto** (*they can't afford to spend a lot of money*).

Finalmente, envían sus opciones a la **dirección electrónica** de **contacto** que hay en la página web, con la esperanza de conseguir algo bueno, dado que todavía faltan meses para las vacaciones.

En los próximos días sabrán si hay algo **a su medida** (*taylor-made solutions*). Seguro que sí.

* * *

Escucharemos, ahora, lo que conversan Marc e Isabel, para percibir los rasgos rítmicos y de melodía de su conversación. Nuestra comprensión y memorización del diálogo mejorará mucho con ello.

Isabel : - Creo que lo más rápido y cómodo sería hacer una primera búsqueda en Internet.

Marc : - ¡Claro! Y... si no encontramos lo que buscamos, iremos a una Agencia de Viajes.

Marc : - Bueno, vamos con los diez primeros.

Isabel : - Mira, Marc, ésta es una página web suiza de turismo. ¿A ver? ...Mmmm....¡Ah! Es una dirección electrónica oficial. Guárdala en "Favoritos". La consultaremos para conocer a fondo todas las posibilidades turísticas de la zona.

Marc : - Isabel, ¡mira! Aquí hay ofertas de apartamentos.

Isabel : - Vale, entra. Echaremos un vistazo.



Marc : - ¡Estupendo!, aquí está Zermatt. A ver, a ver, ... Piden unos cuantos datos generales para concretar la oferta.

Eeeh, bien, vamos a rellenar las casillas. De hecho no piden datos personales, no hay compromiso.

Isabel : - Vale. ¿Las rellenamos, Marc? De acuerdo... A ver... Los datos que piden son:

- Casa o apartamento..... Bueno, éste lo pensamos ahora después...
- Número de personas..... vale, cuatro
- Duración de la estancia... 20 días
- Número de noches 19 noches
- Fecha de llegada mmm, el cinco de julio

Mira, ahora concreta más respecto al apartamento:

- Céntrico o alrededores
- Bien comunicado
- Población cercana
- Cocina independiente o cocina americana
- Baño completo o baño con ducha
- Calefacción y/o aire acondicionado
- Dos camas por habitación

Marc : - ¡Uf! Isabel, ¡para! Vamos por partes. Para empezar, fíjate, ¿ves?, hay mucha diferencia económica si es una casa o si es un apartamento.



Isabel : - ¡Menuda diferencia! No hay duda, vamos a un apartamento. Alojarnos en un piso sale mucho más barato. Una casa con jardín, sólo para nosotros, ¡cuesta un riñón!

Marc : - Espera, espera, que sólo acabamos de empezar... Para continuar, brrrr, también hay una diferencia enorme si el apartamento es céntrico o si está en los alrededores.

Isabel : - ¡Ya veo...! ¡Una barbaridad! Yo creo que está claro : mejor un piso que una casa; y mejor en los alrededores que en el centro. Ya nos espabilaremos con el transporte.

Marc : - Entonces: piso, alrededores, con cocina... mmm....americana, ¿no? Muchos días comeremos fuera.

A ver, que más,... decíamos cocina americana, vale, lo pongo; y... ah, sí, aquí está, el baño... Pues baño con ducha, total, nos ducharemos, no vamos a darnos un baño a lo Cleopatra...

Isabel : - Mira, Marc, los metros cuadrados del apartamento. Sólo se nos pone a tiro el de 35 metros cuadrados ¡Y ya es caro, eh! Aunque, no sé,... ¿no será muy pequeño?

Marc : - Sí, lo es. Pero estaremos fuera todo el día, vamos a hacer excursiones, vamos a ir a esquiar, vamos a visitar ciudades,... y, al fin y al cabo, sólo son tres semanas.

Isabel : - Llevas razón. Es la mejor opción. Todo lo demás escapa a nuestras posibilidades.

Marc : - A ver...dónde está la dirección electrónica para contactar...mmm...eeehhh.... aquí.



Isabel : - Venga, envíales un correo electrónico con todos estos datos que hemos elegido. A ver qué ofertas proponen ellos.

Marc : - Ahora mismo me pongo. La única ventaja que tenemos es que vamos a reservar con antelación. Seguro que habrá varias opciones a elegir.

Isabel : - ¡Ojalá!

<http://www.spanishpodcast.org>

info@spanishpodcast.org